

Gendergerechte Sprache in Deutschland

Il linguaggio inclusivo in Germania

01.12.21



Deutscher Akademischer Austauschdienst
Servizio Tedesco per lo Scambio Accademico



Herzlich Willkommen!

www.waldi-tesesco.com

Instagram: @waldi.tedesco

Veranstaltungen im Wintersemester 2021/22

03.11. Babylon Berlin – Historische Hintergründe der Serie

17.11. Das deutsche Schulsystem

23.11. VIAVAI si presenta

01.12. Gendergerechte Sprache in Deutschland

15.12. WALDI Weihnachtsfeier



Gedankenexperiment

Vater und Sohn sind im Auto unterwegs und werden in einen schweren Autounfall verwickelt. Vater und Sohn werden in verschiedene Krankenhäuser gebracht.

Der Sohn wird, kaum im Krankenhaus angekommen, in den Notfall-Operationssaal gefahren, wo schon die diensthabenden Chirurgen warten.

Als sie sich jedoch über den Jungen beugen, sagt jemand vom Chirurgenteam mit erschrockener Stimme:

"Ich kann nicht operieren – das ist mein Sohn."

Wie ist das möglich? **Menti**


Padre e figlio viaggiano in auto e sono coinvolti in un grave incidente stradale. Padre e figlio vengono portati in ospedali diversi.

Il figlio, appena arrivato in ospedale, viene condotto alla sala operatoria d'emergenza dove i chirurghi di turno sono già in attesa.

Tuttavia, mentre si chinano sul ragazzo, qualcuno del team chirurgico dice con voce spaventata:

"Non posso operare - quello è mio figlio".

Com'è possibile?



Was ist gendergerechte Sprache?

Cos'è il linguaggio inclusivo?

- Umgestaltung der Sprache
- Berücksichtigung von **Frauen** und allen **Nicht-Männern** in der Sprache
- Bisherige Norm: **Das "generische" Maskulinum**
z.B. Die Studenten haben Semesterferien.

Definition *generisches Maskulinum*:

Geschlechtsübergreifend intendierte Verwendungsweisen von Berufs- und Personenbezeichnungen in der maskulinen Form, die auf alle Personen unabhängig von ihrem Geschlecht referieren sollen

(Sovrapposizione di genere delle designazioni personali previste nella forma maschile)

(Fehl-)Annahme: "Alle Menschen sind gemeint!"

Was ist
gendergerechte
Sprache?

Cos'è il linguaggio inclusivo?

Geschlecht: *Genus, Sexus, Gender*

- **Genus:** grammatisches Geschlecht (genere grammaticale)
(Deutsch: *Maskulinum, Femininum, Neutrum*)
- **Sexus:** biologisches Geschlecht (genere biologico)
(in einem Großteil der Kulturen unterschieden zwischen *männlich* und *weiblich*)
- **Gender:** performatives/soziales Geschlecht
(genere performativo/sociale)
(selbstbestimmtes, selbstwahrgenommenes
und/oder biologisches Geschlecht)

Was ist
gendergerechte
Sprache?

Cos'è il linguaggio inclusivo?

Gendergerechte Sprache

WARUM? Perché?

Psycholinguistische Grundlagen

Basi psicolinguistici

- **Psychologische Studien:**

Wenn beide Geschlechter genannt werden, trauen sich Kinder und v.a. Mädchen und Frauen Berufe eher zu, die stereotypisch von Männern ausgeübt werden.

- **Mentale Repräsentation:**

Genderinklusive Varianten rufen mehr weibliche Bilder in den Köpfen der Lesenden hervor.

Gendergerechte
Sprache –

WARUM?

Gender-Gaps

- **Strukturelle Benachteiligung:**

Svantaggio strutturale

- Beruf, Einkommen, Medizin, Wahlrecht
- Eheschließung und Adoption für Menschen, die nicht dem heteronormativen Weltbild entsprechen
- Gewalttaten

Gendergerechte
Sprache –

WARUM?

Gendergerechte Sprache

Wie? Come?

Geschriebene Sprache

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

- Verschiedene Varianten existieren, um die Sprache weniger männerzentriert zu gestalten.

1.) Neutrale Varianten:

Partizipformen & Adjektive:

- Partizip I: *Vorsitzende, Reisende, Anwesende*
- Partizip II: *Getestete, Geimpfte, Genesene*
- Adjektiv: *Schlaue, Coole, Große*
- Oft nur im Plural tatsächlich neutral.

Kollektiva: -kraft, -person, -schaft
Fachkraft, Lehrperson, Kundschaft ...

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

- Verschiedene Varianten existieren, um die Sprache weniger männerzentriert zu gestalten.

2.) Genderinklusive Varianten:

Die einfachste Variante: Doppelnennung

Leserinnen und Leser oder Leser und Leserinnen

Ältere/Binäre Varianten:	Neuere/Nicht-binäre Varianten
Schrägstrich: <i>Schüler/innen</i>	Stern: <i>Polizist*innen</i>
Binnen-I: <i>PilotInnen</i>	Gap/Unterstrich: <i>Nachbar_innen</i>
Klammerung: <i>Autor(inn)en, Kellner(innen)</i>	Doppelpunkt: <i>Florist:innen</i>

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

Geschriebene Sprache

- **Angestellte, Lehrkräfte** und **Studierende** der Universität haben von 24.12.-07.01. Weihnachtsferien.
- **Polizist*innen** regelten den Streit zwischen drei **Schüler*innen** der Berufsschule.

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

Gesprochene Sprache

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

Gesprochene Sprache

- Beim Sprechen wird eine kurze Pause an der Stelle des Zeichens gesprochen (also zwischen männlichem Stamm und femininem Suffix)

Beispiel Audio: <https://www.genderleicht.de/sprechen/>

Gendergerechte
Sprache – **Wie?**

Abstimmung

Welche Variante finden Sie am besten? Welche würden Sie eventuell selbst verwenden?

Und warum?

Maskulinum, Doppelnennung, Schrägstrich, Binnen-I, Klammerung, Stern, Unterstrich, Doppelpunkt, Partizip

MENTI

Probieren Sie es selbst einmal aus:

Formulieren Sie folgende Sätze inklusiv:

Provate voi stessi: Formulate le seguenti frasi in modo inclusivo:

<u>Anfänger*innen</u>	<u>Fortgeschrittene</u>
1. Meine neuen Kollegen sind nett.	1. Ich kenne keinen von den Ärzten im Ärztehaus.
2. Die Verkäufer helfen dem Kunden.	2. Bürgermeister haben viele wichtige Aufgaben.
3. Das Restaurant sucht einen neuen und freundlichen Koch.	3. Rom besuchen jedes Jahr Touristen aus aller Herren Länder.

Welche Probleme ergeben sich?

Quali sono i problemi?

Mögliche Umformungen

1. Meine neuen Kollegen sind nett.
Meine neuen Kolleg*innen sind nett.
2. Die Verkäufer helfen dem Kunden.
Die Verkäufer*innen helfen dem*der Kund*in.
3. Das Restaurant sucht einen neuen und freundlichen Koch.
Das Restaurant sucht eine*n neue*n und freundliche*n Köch*in.
4. Ich kenne die Ärzte im Ärztehaus.
Ich kenne die Ärzt*innen im Ärzt*innenhaus.
5. Bürgermeister haben viele wichtige Aufgaben.
Bürger*innenmeister*innen haben viele wichtige Aufgaben.
6. Rom besuchen jedes Jahr Touristen aus aller Herren Länder.
Rom besuchen jedes Jahr Tourist*innen aus aller Welt.

?!

Welche Probleme ergeben sich?

Meine neuen Kolleg*innen^{en} sind nett.

(**Kolleg* lässt nicht die männliche Form erkennen; mask. Plural *Kollegen* - Endung "verschwindet")

Die Verkäufer*innen helfen dem*der Kund*in. (Artikel im Singular; **Kund* lässt nicht die männliche Form erkennen)

Das Restaurant sucht eine*n neue*n und freundliche*n Köch*in.

(Phrasen **Artikel+Adjektiv+Substantiv** werden deutlich komplexer; **Köch* lässt nicht die männliche Form erkennen)

?!

Welche Probleme ergeben sich?

Ich kenne die Ärzt*innen im **Ärzt*innenhaus**.

(Komposita, zusammengesetzte Wörter werden komplexer, *Ärzt lässt nicht die männliche Form erkennen)

Bürger*innenmeister*innen haben viele wichtige Aufgaben.

(Komposita, bei denen der erste und der zweite Teil eine Person bezeichnen werden undurchsichtiger)

Rom besuchen jedes Jahr Tourist*innen **en** **aus aller Welt** (*aus aller Herren Länder*).

(Sprichwörter stellen besondere Herausforderungen dar)

?!
■ ■

Gendergerechte Sprache

Herausforderungen

Le sfide

Gendergerechte Sprache

Tatsächliche Grenzen und Probleme der gendergerechten Sprache:

- Ökonomie (Länge der Wörter)
- Wortkörper (Ärzt*in, Kund*in)
- Komplexitätsgrenzen (s. Abb.)
- Lexikalisierung (Redewendungen)
- DaF/DaZ und Leichte Sprache



Quelle: <https://antisexismus.de/buergermeister>

DaF/DaZ und Leichte Sprache

- Bestimmte Gruppen der Sprachgemeinschaft können durch Gendern benachteiligt, überfordert oder sogar ausgeschlossen werden.

Generell gilt hier aber:

Mit einer guten Erläuterung kann auch die Verwendung der gendergerechten Sprache in diesen Kontexten eingeführt und verwendet werden.

Frage: Denken Sie, dass die Verwendung gendergerechter Sprache Ihren Lernerfolg beeinflussen könnte? Abstimmung 1-5 **Menti**

Gendergerechte
Sprache -
Herausforderungen

Wichtigste Regel: **Kreativ sein!**

Alternative Formulierungen können die meisten Probleme umgehen :

- Statt **Ärzt*innen-helfer*innen** (assistente medico)
z.B. **medizinisches Fachpersonal**
- Statt **Bürger*innensteig** (marciapiede)
z.B. **Gehweg, Fußweg**
- Statt **Mitarbeiter*innen-Ausweis** (badge aziendale)
z.B. **MA-Ausweis**

**Gendergerechte
Sprache -
Herausforderungen**

Gendergerechte Sprache

Eine Frage der Sozialisation?

Una questione di socializzazione?

Gendergerechte Sprache - Eine Frage der Sozialisation?

Manche Personen stellen in Frage, dass alleine die Sprache für unsere mentalen Bilder verantwortlich ist.

Die Sozialisation spiele eine viel wichtigere Rolle.

Ob wir bei dem Wort *Erzieher* also einen Mann im Kopf haben oder eine Frau, sei vielmehr eine Frage der Erziehung und Sozialisation.

Gendergerechte Sprache - Eine Frage der Sozialisation?

Diese Frage lässt sich nur schwer beantworten.

Beeinflusst Sprache unsere Sozialisation oder beeinflusst unsere Sozialisation die Sprache und damit die mentale Repräsentation?

È il linguaggio che influenza la nostra socializzazione oppure è la nostra socializzazione ad influenzare il linguaggio e quindi la rappresentazione mentale?

Fest steht, in unserem Denken muss sich etwas verändern!

Gendergerechte Sprache

Fazit
Conclusion

- Sprachwandel ist gerade im vollen Gange
- Kritik gegenüber jeweils gegenwärtigen Sprachwandelprozessen gab es immer schon
- Sprachwissenschaftliche Zweifel sind zum Teil durchaus berechtigt

Gendergerechte Sprache - **Fazit**

- Wachsende Auseinandersetzung, Sensibilität und Offenheit für Menschen, die nicht dem männerzentrierten und heteronormativen Weltbild entsprechen

Gendergerechte
Sprache -
Fazit

- Sowohl Befürwortende als auch Gegner*innen der Debatte fordern teilweise Extreme
- Ein Mix aus verschiedenen Varianten und Kreativität als möglicher Lösungsansatz (-> keine dogmatischen Vorschriften)
- Eine offene, konstruktive Debatte wäre wünschenswert

Gendergerechte Sprache - Fazit

Gendergerechte Sprache -

Interessante Links:

<https://www.genderleicht.de/>

(Tipps, Tools und Fakten zum Thema)

<https://geschicktgendern.de/>

(Genderwörterbuch)

<https://genderdings.de/>

(Informationen auch in **leichter Sprache**)

<https://www.gespraechswert.de/>

(verschiedene Beiträge zum Thema)

Gendergerechte
Sprache -

Vielen Dank für die Aufmerksamkeit!

Fragen?